

ARSS

6

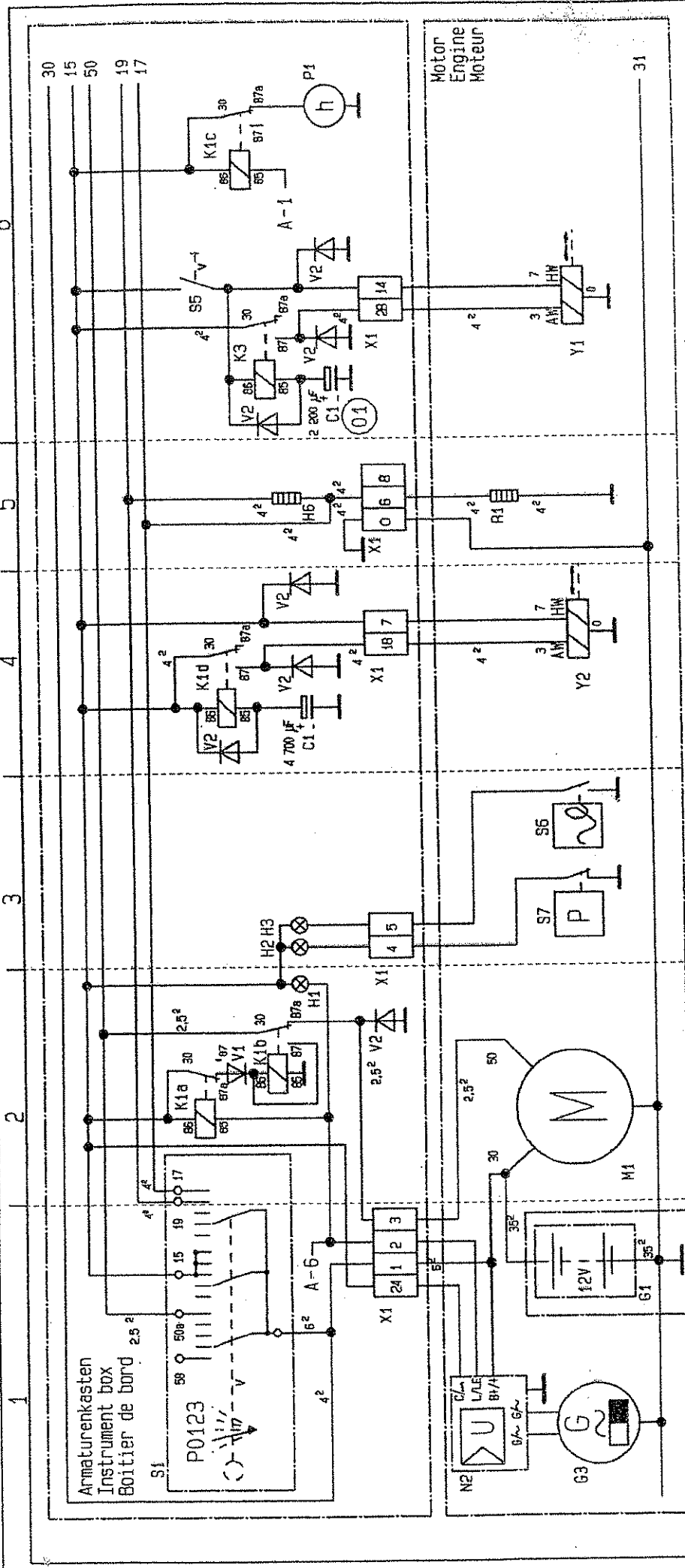
5

4

3

2

1



Motor
Engine
Moteur

31

Options / Options
 * Betriebsst.-zähler, Drehzahlverst.
 * Hours-run meter, speed adjuster
 * Compteur horaire, réglage de régime

Vorglühen
Preheating
Prechauffage

Motorabstellung
Motor shut-down
Arrêt du moteur

Überwachung + Anzeige
Monitoring + display
Surveillance + tempoin

Starteinrichtung
Starting device
Dispos. de demarr.

Stromversorgung / Ladeeinrichtung
Power supply / Charging device
Alimentation electr. / Chargeur

Sämtliche Leitungen ohne Querschnittsangaben sind 1².
 All wires without conductor cross section data are 1².
 Tout les cables sans indication de section sont de 1².

Hubmagnet zur Motorabstellung: Anzugstrom: 44,5 A, Haltestrom 0,6 A
 Solenoid for engine stop: inrush current: 44,5 A, holding current: 0,6 A
 El.-aimant d'arrêt du mot.: courant d'action.: 44,5 A, courant de maint.: 0,6 A

HATZ
DISEL
 Motorenfabrik HATZ
 GmbH + Co. KG
 Ruhstorf / Rott

2 G 30 / 2 G 40;
 12 V - Anlage mit Schwungrad-Lichtmaschine
 12 V - equipment with flywheel alternator
 Equipment 12 V avec alternateur dans volant

CAO	Datum	Name	Stromlaufplan	Blatt 1-
gez.:	27.01.95	Buchinger	Schematic diagram	von 2 Bl.
gepr.:			Schema de cablage	039 290 10. 0824
				Bl. 1

BSK 22553

Hinweis: Jede Änderung der Verdrahtung erfordert eine Rücksprache mit dem Werk!
 Instruct.: Any changes in the wiring require a consultation of the factory!
 Remarque: Avant de modifier le cablage, contacter l'usine!

New Geratenteilechen in
HAIZ-Stromaufwinder (nach DIN 40719)

New Code for HAIZ Circuit Diagram
acc. to german standard spec. DIN40719:

Novel's design des disposittive des
schneis coil. HAIZ (see) DIN 40719.

Novel's identitic. apparatus (negli)
schneis electric. HAIZ (nach DIN 40719)

Novo codigos en los esquemas
electricos HAIZ (segun DIN 40719):

120119

KOM. BEZICHM. DES ELEKTR. COMP.	Code DESIGNATION OF ELECTR. COMP.	Code DESIGN. DES COMP. ELECTR.	Sig. DESIGNAZIONE DEI COMP. ELETTRICI	COO. MONEDA DE LOS COMP. ELECTRICOS
A1 Anreulerekasten	A1 Instrument box	A1 Bojtier ge bord	A1 Cruscotto	A1 Caja de instrumentos
A2 Anreulergendleichen	A2 Instrument panel	A2 Iabluen de bord	A2 Scatola cronometro	A2 Tablero de instrumentos
A3 Start-Stop-Automatik	A3 Automatic start stop device	A3 Start-stop automatische	A3 Diso. avviamento ed arresto automatico	A3 Ferrone y parada automatica
A4 Starter-Schutzdioden	A4 Starter protection diode	A4 Module de protection du demarreur	A4 Modulo protezione motore	A4 Modulio proteccion motor
B1 Temperaturfühler	B1 Temperature sensor	B1 Termosensit. de temperatura	B1 Sensore temperatura	B1 Sensor de temperatura
B2 Drehzahl-Imпульsgenerator	B2 Rev. pulse generator	B2 Inducteur d'impulsions de regime	B2 Generatore contatore	B2 Sensor de revoluciones
B3 Ölprüfwächter	B3 Oil pressure sensor	B3 Man.-conducteur d'huile	B3 Segnale acustico	B3 Sensor de presion aceite
B4 Signalhorn	B4 Horn	B4 Klaxon	B4 Boccina acustica	B4 Boccina
C1 Kondensator	C1 Capacitor	C1 Condensateur	C1 Condensatore	C1 Condensador
E1 Heizleistung für Katalisatorfilter	E1 Heater device for fuel filter	E1 Dispos. de chauff. du filtre a carb.	E1 Dispositore filtro combustibile	E1 Calentador filtro comb.
F1 Sicherung	F1 Fuse	F1 Fusible de securite	F1 Protezione	F1 Fusible
F2 Batterie	F2 Battery	F2 Batterie	F1 Batteria	F1 Batteria
F3 Drehstromgenerator	F3 3-phase generator	F3 Alternateur	G1 Alternatore	G1 Alternador
G3 Schwungrad-Lichtmaschine	G3 Flywheel alternator	G3 Alternateur dans volant	G3 Alternatore esterno	G3 Alternador externo
H1 Anzeigelampe Generatorkontrolle	H1 Indicator lamp for belt generator	H1 Lampe témoin de charge batterie	H1 Sola pila-charge batteria	H1 Luz control generator
H2 Anzeigelampe Motorüberwachung	H2 Indicator lamp for oil pressure	H2 Lampe témoin de la press. d'huile	H2 Sola pressione olio	H2 Luz control presion aceite
H3 Anzeigelampe Luftfilter	H3 Indicator lamp for engine temp.	H3 Lampe témoin de la temp. du culasse	H3 Sola temperatura	H3 Luz de control temperatura
H4 Anzeigelampe Rührer	H4 Indictor lamp for air filter (mainten.)	H4 Indic. de colmat. du filtre a air	H4 Sola manutenzione filtro aria	H4 Luz de control corte aire
H5 Anzeigelampe Ventilator	H5 Indicator lamp for V-belt failure	H5 Lampe témoin de ventillateur	H5 Sola rotura cinghia	H5 Luz de control corte Correa
H6 Anzeigelampe Ölwanneüberwachung	H6 Glow plug indicator	H6 Lampe témoin de ventillateur	H6 Inductore candelella	H6 Controlador precalentador
H7 Anzeigelampe Ölwanneüberwachung	H7 Indicator lamp for blower	H7 Lampe témoin a distance. mot. marche	H7 Sola ventilatore	H7 Luz de control de ventilacion
H8 Fernanzeige Motor etc	H8 Remote indicator lamp: engine on	H8 Relais de commande 1 anti-redemarrage	H8 Indic. remoto: motore in funzionamento	H8 Indicador remoto: motor en marcha
K1 Steuerung 1 für Start / Startperre	K1 Control relay 1 for start / anti-rerstart	K1 Relais de commande 1 anti-redemarrage	K1 Rele. di comando 1 g. avviam./blocc. avv.	K1 Rele. de mando 1 para arranque/bloqueo-arr.
K2 Steuerung 2 für Vorwühlten	K2 Control relay 2 for pre-glowing	K2 Relais de commande 2 de prechauffage	K2 Rele. di comando 2 per preriscaldamento	K2 Relais de mando 2 para precalentador
K3 Steuerung 3 für Drehzahlverstellung	K3 Control relay 3 for speed adjustment	K3 Relais de commande 3 du reglage regime	K3 Rele. di comando 3 per acceleratore	K3 Relais de mando 3 para ajuste revol.
K4 Motorrelais (Verteilungsvergängerrelais)	K4 Engine protection relay	K4 Relais de protection du moteur	K4 Rele. protectore motore	K4 Relais protection motor
K5 Zylinderrelais	K5 Inlet relay (delay)	K5 Relais temporels	K5 Rele. antiprotector	K5 Relais de retardo
K6 Zylinderrelais	K6 Start-locking relay	K6 Relais de blocage du demarreur	K6 Rele. bloqueo 2 per preriscaldamento	K6 Relais de mando 2 para precalentador
K7 Impulsrelais	K7 Impulse relay	K7 Relais d'impuls. (p. demarr. instantane)	K7 Rele. temporizzato	K7 Rele. de accionamiento limitado
K8 Leistungsrelais	K8 Power relay	K8 Relais de puissance	K8 Rele. di potenza	K8 Motor de arranque
M6 Startermotor	M6 Starter motor	M6 Demarreur electrique	M6 Motoreno avviamento	M6 Motor de arranque
M7 Startergenerator	M7 Starter generator	M7 Dynararter	M6 Dinamotore	M6 Dinamotor
N1 Regler für Drehstromgenerator	N1 Regulator for 3-phase generator	N1 Regulateur de la dynamotrie	N1 Regolatore dinamotore	N1 Regulador dinamotor
N2 Regler für Schwungrad-Lichtmaschine	N2 Regulator for flywheel alternator	N2 Regoi. alternat. dans volant	N2 Regoi. alternatore int. al volante	N2 Regulador alternador de volante
N3 Regler für Drehstromgenerator	N3 Regulator for 3-phase generator	N3 Regoi. de 3 alternat. (n. est pas integ.)	N3 Regoi. alternatore (se non incorpor.)	N3 Regulador alternador
N4 Impulsgeber für Synchro-Reg.)	N4 Impulse transmitter (f. Synchro-regul.)	N4 Emetteur d'impuls. pour regul. Synchro	N4 Reg. general. contatore (reg. Synchro)	N4 Impulsor para regulador (Synchro)
P1 Betriebsdruckmesser	P1 Pressure indicator	P1 Compteur horaire	P1 Contador	P1 Contador de horas
P2 Druckmesser	P2 Pressure indicator	P2 Ischymetre	P2 Contador	P2 Contador de revoluciones
P3 Ölwanne	P3 Oil pan	P3 Indication de pression	P3 Indicatore di pressione	P3 Manometro
P4 Ölwanne	P4 Oil pan	P3 Bougie de prechauffage	P3 Bougie de prechauffage	P3 Manometro
R1 Heizfisch	R1 Heater (flange)	R1 Resista. de prechauffage	R1 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
R2 Heizfisch	R2 Heater (flange)	R1 Resista. de prechauffage	R1 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
R3 Vorwühlrelais für Ölwanne	R3 Series resistor for glowing device	R2 Resista. de prechauffage	R2 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
R4 Widerstand	R4 Resistor	R2 Resista. de prechauffage	R2 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
R5 Vorwühlrelais mit Thermotzelelement	R5 Series resistor with thermostat. switch	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
R6 Glühbirnen-Schalter (3 Schalterst.)	R6 Glow starting switch (3 pos.)	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
R7 Hauptrelais	R7 Main switch	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
R8 Glühbirnen-Schalter (3 Schalterst.)	R8 Glow starting switch (3 pos.)	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
S4 Start-Stop-Schalter	S4 Start-stop switch	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
S5 Schalter für Drehzahlverstellung	S5 Switch for speed adjustment	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
S6 Temperaturfühler für Motortemp	S6 Temperature sensor for engine temp.	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
S7 Ölwanne	S7 Oil pressure switch	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
S8 Druckschalter für Luftfilter (Wartung)	S8 Press. switch for air filter (mainten.)	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
S9 Gebläse-Überwachungsrelais	S9 Switch for blower control	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
S10 Drehzahlrelais für Vorwühlten	S10 Temperature switch (for preheating)	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
S11 Fern-Start-Schalter	S11 Remote start switch	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
S12 Fern-Start-Schalter	S12 Remote start switch	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
V1 Überprüfer für Drehzahlmessung	V1 Revisiometer for speed measurement	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
V1 Entkopplungsdioden	V1 Decoupling diode	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
V2 Freilaufdiode (Lösschraube)	V2 Suppressor diode	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
V3 Zener-Diode	V3 Zener diode	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
V4 Suppressor-Diode	V4 Surge suppressor diode	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
V1 Masse. Minus-Rückleitung	V1 Earth / ground. minus return	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
V2 Geschw. Leitung am Generator	V2 Terminal cable at generator	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
X1 Klemmleiste am Anreulerekasten	X1 Terminal strip at instrument box	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
X2 Flachsteckverbinder	X2 Plug at emergency stop switch	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
X3 Steckverbin. am Not-Stop-Schalter	X3 Socket at stop switch	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
X4 Steckverbin. am Not-Stop-Schalter	X4 Socket at stop switch	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
X5 Klemmleiste am Not-Stop-Schalter	X5 Terminal block in operator's panel	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
X6 Klemmleiste am Not-Stop-Schalter	X6 Terminal block in terminal box	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
V1 Hochspannung für Drehzahlverstellung	V1 Solenoid for speed adjustment	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
V2 Solenoid für Drehzahlverstellung	V2 Solenoid for engine stop	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
V3 Servomotor (Ventilator) f. Motorrost	V3 Servomotor for engine stop	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
V4 Kraftstoff-Verdichtungsrelais	V4 Fuel shut-off valve	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
V5 Hochdruckverdrückerrelais	V5 High-pressure shut off valve	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
Z1 Entlastungsdiode	Z1 Interference suppression coil	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro
Z2 Entlastungsdiode	Z2 Suppression condactor	R3 Resista. de prechauffage	R3 Resista. de prechauffage	R1 Manometro

Fahrzeugleitungen mit Anschlußpunkten / Electrical wires with connecting points / Cables avec bornes de connexion

X1 / 0	008 528 01. 0514 Fahrzeugleitung, 330 lang	K1b / 85
X1 / 1	010 887 00. 0514 Fahrzeugleitung, 300 lang, 6mm ²	S1 / 30
X1 / 2	010 321 00. 0584 Fahrzeugleitung, 400 lang	H1
X1 / 2	008 528 01. 0514 Fahrzeugleitung, 330 lang	K1a / 85
X1 / 3	010 902 01. 0514 Diode komplett mit Leitung	Masse L
X1 / 3	010 892 00. 0514 Fahrzeugleitung, 300 lang, 2,5mm ²	K1b / 87a
X1 / 4	010 321 00. 0584 Fahrzeugleitung, 400 lang	H2
X1 / 5	010 321 00. 0584 Fahrzeugleitung, 400 lang	H3
X1 / 6	035 362 00. 0284 FLX 4, schv., 300 lang, 4mm ²	H6
X1 / 6	010 888 00. 0514 Fahrzeugleitung, 140 lang, 4mm ²	S1 / 17
X1 / 7	011 501 01. 0444 Diode komplett mit Leitung	Masse L
X1 / 7	011 765 00. 0824 Fahrzeugleitung	S1 / 15
K1a / 86		K1a / 30
X1 / 24		
X1 / 14	010 891 00. 0824 Fahrzeugleitung, 300 lang	S1 / 15
X1 / 18	011 501 01. 0444 Diode komplett mit Leitung	Masse L
X1 / 18	015 174 00. 0824 Fahrzeugleitung, 200 lang	K1d / 87

Erläuterungen:
 Explanation:
 Explication:

Anschlußpunkt
 Connecting point
 Borne de connexion

Klemme
 Terminal
 Borne

Gerätekeennzeichen (z.B. X1 = Klemmleiste)
 Design. of electr. comp. (e.g. X1 = terminal strip)
 Design. des composants electr. (p.ex.: X1 = bornier)

** Nur für Drehzahlverstellmagnet
 *** Nur bei Anlage mit Vorglüheinrichtung

S1 / 15	010 975 00. 0444 Fahrzeugleitung, 150 lang	H1
S1 / 15	015 175 00. 0824 Fahrzeugleitung, 150 lang	K1d (86)
S1 / 15	015 173 00. 0824 Fahrzeugleitung am Hubmagnet	K1d / 30
		K1d / 86
		K1d / 85
		C1 / +
S1 / 19	010 889 00. 0514 Fahrzeugleitung, 120 lang, 4mm ²	H6
S1 / 50a	010 921 00. 0514 Fahrzeugleitung, 300 lang, 2,5mm ²	K1b / 30
H1	008 476 00. 0514 Fahrzeugleitung, 100 lang	H2, H3
K1a / 87a	011 787 00. 0824 Diode komplett	K1b / 86
K1b / 87		
C1 / -	015 176 00. 0824 Fahrzeugleitung am Kondensator	Masse L

Die Verdrahtung des Drehzahlverstellmagneten erfolgt entsprechend der Verdrahtung des Abstellmagneten (mit * gekennzeichnete Leitungen).

Motorfabrik HATZ
 GmbH + Co. KG
 Ruhstorf / Rott

2 6 30 / 2 G 40:	12 V - Anlage mit Schwungrad-Lichtmaschine	12 V - equipment with flywheel alternator	Equipment 12 V avec alternateur dans volant
CAD	Datum	Name	Stromlaufplan
gez.	27.01.95	Buchinger	Schematic diagram
gepr.			Schema de cablage
			039 290 10. 0824

Neue Getriebezeilen in HAIZ-Stromlaufplan (nach DIN 40719)

KBR. BEZICHM. DER ELEKTR. KOMP. Code DESIGN. DES COMP. ELECTR. Sig. DESCRIZIONE DEI COMP. ELETTRICI COD MONBRE DE LAS COMP. ELECTRICOS

A1 Anlaufknoten A1 Instrument box A1 Batterie A1 Batterie A1 Cable de instrumentos

A2 Anlaufschalter A2 Instrument panel A2 Batterie A2 Batterie A2 Cable de instrumentos

A3 Start-Stop-Automatik A3 Instrument start stop device A3 Batterie A3 Batterie A3 Cable de instrumentos

A4 Starterschützmodul A4 Start protection module A3 Batterie A3 Batterie A3 Cable de instrumentos

B1 Temperaturfühler B1 Temperature sensor B1 Batterie B1 Batterie B1 Cable de instrumentos

B2 Drehzahl-Tempogebber B2 Rev. pulse counter B1 Batterie B1 Batterie B1 Cable de instrumentos

B3 Öldruckgeber B3 Oil pressure sensor B1 Batterie B1 Batterie B1 Cable de instrumentos

B4 Signalhorn B4 Horn B1 Batterie B1 Batterie B1 Cable de instrumentos

C1 Kondensator C1 Capacitor C1 Batterie C1 Batterie C1 Cable de instrumentos

C2 Heizerschaltung für Kraftstofffilter C2 Heater device for fuel filter C1 Batterie C1 Batterie C1 Cable de instrumentos

E1 Sicherung E1 Fuse E1 Batterie E1 Batterie E1 Cable de instrumentos

F1 Batterie F1 Battery E1 Batterie E1 Batterie E1 Cable de instrumentos

G3 Drehstromgenerator G3 3-phase generator G3 Batterie G3 Batterie G3 Cable de instrumentos

G2 Schwungrad-Lichtmaschine G2 Flywheel alternator G3 Batterie G3 Batterie G3 Cable de instrumentos

H1 Anzeigelampe Druckkontrolle H1 Indicator lamp for oil pressure H2 Batterie H2 Batterie H2 Cable de instrumentos

H2 Anzeigelampe Öltemp. H2 Indicator lamp for engine temp. H2 Batterie H2 Batterie H2 Cable de instrumentos

H3 Anzeigelampe Motortemperatur H3 Indicator lamp for motor temp. H4 Batterie H4 Batterie H4 Cable de instrumentos

H4 Anzeigelampe Lichtmaschine H4 Indicator lamp for alternator H5 Batterie H5 Batterie H5 Cable de instrumentos

H5 Anzeigelampe Öltemp. H5 Indicator lamp for engine temp. H5 Batterie H5 Batterie H5 Cable de instrumentos

H6 Anzeigelampe Öltemp. H6 Indicator lamp for engine temp. H5 Batterie H5 Batterie H5 Cable de instrumentos

H7 Anzeigelampe Öltemp. H7 Indicator lamp for engine temp. H5 Batterie H5 Batterie H5 Cable de instrumentos

H8 Anzeigelampe Öltemp. H8 Indicator lamp for engine temp. H5 Batterie H5 Batterie H5 Cable de instrumentos

H9 Anzeigelampe Öltemp. H9 Indicator lamp for engine temp. H5 Batterie H5 Batterie H5 Cable de instrumentos

H10 Anzeigelampe Öltemp. H10 Indicator lamp for engine temp. H5 Batterie H5 Batterie H5 Cable de instrumentos

H11 Anzeigelampe Öltemp. H11 Indicator lamp for engine temp. H5 Batterie H5 Batterie H5 Cable de instrumentos

H12 Anzeigelampe Öltemp. H12 Indicator lamp for engine temp. H5 Batterie H5 Batterie H5 Cable de instrumentos

H13 Anzeigelampe Öltemp. H13 Indicator lamp for engine temp. H5 Batterie H5 Batterie H5 Cable de instrumentos

H14 Anzeigelampe Öltemp. H14 Indicator lamp for engine temp. H5 Batterie H5 Batterie H5 Cable de instrumentos

H15 Anzeigelampe Öltemp. H15 Indicator lamp for engine temp. H5 Batterie H5 Batterie H5 Cable de instrumentos

H16 Anzeigelampe Öltemp. H16 Indicator lamp for engine temp. H5 Batterie H5 Batterie H5 Cable de instrumentos

H17 Anzeigelampe Öltemp. H17 Indicator lamp for engine temp. H5 Batterie H5 Batterie H5 Cable de instrumentos

H18 Anzeigelampe Öltemp. H18 Indicator lamp for engine temp. H5 Batterie H5 Batterie H5 Cable de instrumentos

H19 Anzeigelampe Öltemp. H19 Indicator lamp for engine temp. H5 Batterie H5 Batterie H5 Cable de instrumentos

H20 Anzeigelampe Öltemp. H20 Indicator lamp for engine temp. H5 Batterie H5 Batterie H5 Cable de instrumentos

H21 Anzeigelampe Öltemp. H21 Indicator lamp for engine temp. H5 Batterie H5 Batterie H5 Cable de instrumentos

